

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4. CONVENTION ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE UNITED NATIONS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 13 FEBRUARY 1946¹

N° 4. CONVENTION SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES NATIONS UNIES. APPROUVÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 13 FÉVRIER 1946¹

DECLARATION relating to the declaration made upon accession by the Federal Republic of Germany concerning application to Berlin (West)²

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de l'adhésion par la République fédérale d'Allemagne concernant l'application à Berlin-Ouest²

Received on:

Reçue le :

23 December 1981

23 décembre 1981

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

“Concerning the application of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations of 13 February 1946¹ to Berlin (West),³ the German Democratic Republic states, in accordance with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,⁴ that Berlin (West) continues not to be a constituent part of the Federal Republic of Germany and cannot be governed by it.

En ce qui concerne l'application à Berlin-Ouest³ de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies du 13 février 1946¹, la République démocratique allemande constate, en conformité avec l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971⁴, que Berlin-Ouest continue de n'être pas un élément constitutif de la République fédérale d'Allemagne et ne peut être gouverné par celle-ci.

“The declaration made by the Federal Republic of Germany to the effect that the said Convention shall be extended to Berlin (West) is contrary to the Quadripartite Agreement in which it is stipulated that international agreements affecting matters of security and status of Berlin (West) cannot be extended by the Federal Republic of Germany to Berlin (West).

La déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne selon laquelle ladite Convention sera étendue à Berlin-Ouest est en contradiction avec l'Accord quadripartite qui stipule que des accords internationaux affectant les questions de la sécurité et du statut de Berlin-Ouest ne peuvent pas être étendus par la République fédérale d'Allemagne à Berlin-Ouest.

“In view of the foregoing, the declaration made by the Federal Republic of Germany will have no validity.”

Compte tenu de ce qui précède, la déclaration faite par la République fédérale d'Allemagne est sans effet.

Registered ex officio on 23 December 1981.

Enregistré d'office le 23 décembre 1981.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, pp. 15 and 263; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 1 to 14, as well as annex A in volumes 943, 945, 950, 955, 972, 988, 1038, 1066, 1080, 1144, 1147, 1197, 1203 and 1256.

² *Ibid.*, vol. 1203, p. 272.

³ *Ibid.*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15 et 263; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 1 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes 943, 945, 950, 955, 972, 988, 1038, 1066, 1080, 1144, 1147, 1197, 1203 et 1256.

² *Ibid.*, vol. 1203, p. 272.

³ *Ibid.*, vol. 1, p. 15.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.